

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 27



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam

2013. január 29.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
IV Tájékoztatások		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2013/C 27/01	Euroátváltási árfolyamok .....	1
<b>Európai Adatvédelmi Biztos</b>		
2013/C 27/02	Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója a másik tagállamban nyilvántartásba vett gépjárművek belső piacon belüli átvitelének egyszerűsítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról .....	2
2013/C 27/03	Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv érvényesítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre és a kollektív fellépéshez való jognak a letelepedés szabadságával és a szolgáltatásnyújtás szabadságával összefüggésben való gyakorlásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló bizottsági javaslatokról .....	4

HU

 Ár:  
3 EUR

(folytatás a túloldalon)

## V Hirdetmények

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

**Európai Parlament**

2013/C 27/04	Álláshirdetés – PE/162/S .....	7
--------------	--------------------------------	---

## A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2013/C 27/05	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről .....	8
--------------	---	---

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2013/C 27/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa) (1) .....	9
--------------	--	---



---

(1) EGT-vonatkozású szöveg

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2013. január 28.

(2013/C 27/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,3444	AUD Ausztrál dollár	1,2930
JPY	Japán yen	122,21	CAD Kanadai dollár	1,3562
DKK	Dán korona	7,4605	HKD Hongkongi dollár	10,4295
GBP	Angol font	0,85450	NZD Új-zélandi dollár	1,6210
SEK	Svéd korona	8,6583	SGD Szingapúri dollár	1,6646
CHF	Svájci frank	1,2472	KRW Dél-Koreai won	1 466,53
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	12,0906
NOK	Norvég korona	7,4420	CNY Kínai renminbi	8,3717
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5878
CZK	Cseh korona	25,690	IDR Indonéz rúpia	13 011,59
HUF	Magyar forint	298,40	MYR Maláj ringgit	4,0950
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	55,091
LVL	Lett lats	0,6987	RUB Orosz rubel	40,5020
PLN	Lengyel zloty	4,1989	THB Thaiföldi baht	40,278
RON	Román lej	4,3963	BRL Brazil real	2,7361
TRY	Török líra	2,3734	MXN Mexikói peso	17,1653
			INR Indiai rúpia	72,4830

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

# EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

## Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója a másik tagállamban nyilvántartásba vett gépjárművek belső piacon belüli átvitelének egyszerűsítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 27/02)

### I. Bevezetés

#### I.1. Egyeztetés az európai adatvédelmi biztossal

1. 2012. április 4-én a Bizottság elfogadta a másik tagállamban nyilvántartásba vett gépjárművek belső piacon belüli átvitelének egyszerűsítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatot („a javaslat”) <sup>(1)</sup>. A Bizottság egyeztetés céljából még ugyanezen a napon elküldte a javaslatot az európai adatvédelmi biztosnak.

2. Az európai adatvédelmi biztosnak már a javaslat elfogadása előtt lehetősége nyílt arra, hogy előterjessze nem hivatalos észrevételeit. Ezen észrevételek nagy részét a javaslat figyelembe vette. Ennek eredményeként megerősödtek a javaslatban szereplő adatvédelmi biztosítékok.

3. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a Bizottság hivatalosan egyeztetett vele, továbbá hogy a javaslat preambuluma hivatkozik erre az egyeztetésre.

#### I.2. A javaslat célkitűzése és hatálya

4. A javaslat célkitűzése a másik tagállamban nyilvántartott járművek nyilvántartásba vételével kapcsolatos alakiságok és feltételek egyszerűsítése. Célja továbbá, hogy felszámolja az áruk szabad mozgása előtt álló akadályokat és a polgárok számára megkönnyítse az őket megillető uniós jogok gyakorlását. A javaslat kizárólag a járművek újbóli nyilvántartásba vételével, és nem a járművek eredeti nyilvántartásba vételi eljárásával kapcsolatos részletes szabályokra összpontosít.

5. A gépjárművek nyilvántartásba vétele a járművek közötti forgalomba helyezésére vonatkozó hatósági engedély kiadását jelenti, ami a járművek azonosítását és a rendszám kiadását is magában foglalja. A nyilvántartásba vételi eljárás végeztével a tagállamok forgalmi engedélyt bocsátanak ki, amely tanúsítja, hogy a járművet valamelyik tagállamban nyilvántartásba vették. Számos olyan körülmény merülhet fel, amikor a forgalmi engedély jogosultjának a járművet egy másik tagállam járműnyilvántartó hatóságánál újból nyilvántartásba kell vetetnie. Ezért a javaslat:

- pontosítja, hogy az egyik tagállamból a másikba átvitt gépjárművet melyik tagállamban kell nyilvántartásba venni,
- lerövidíti az újbóli nyilvántartásba vételi eljárást, és
- rendelkezik a nyilvántartásba vételi eljárások egyszerűsítéséről, ami magában foglalja a másik tagállamban kibocsátott okmányok és elvégzett műszaki vizsgálatok elismerését, valamint a nyilvántartást végző nemzeti hatóságok közötti adatcsere elősegítését.

#### I.3. Az európai adatvédelmi biztos észrevételeinek hatálya

6. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a korábban tett nem hivatalos észrevételeinek többségét figyelembe vették a javaslatban. Ebben a véleményben az európai adatvédelmi biztos ezért csupán röviden ismerteti az adatvédelem fontosságát a járművek újbóli nyilvántartásba vételével kapcsolatban. Ezt követően néhány újabb ajánlást tesz a nemzeti gépjármű-nyilvántartások közötti adatcserével kapcsolatos konkrét adatvédelmi kérdésekkel kapcsolatban.

<sup>(1)</sup> COM(2012) 164.

### III. Következtetés

30. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a javaslat kellőképpen figyelembe veszi az adatvédelmi követelményeket, és hogy számos különleges adatvédelmi biztosítékot kifejezetten felvettek a javaslatba, különösen annak 7. cikkébe. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli továbbá, hogy a javaslat I. melléklete egyértelműen megállapítja a járműnyilvántartó hatóságok között kicserélhető adatok különleges jegyzékét.

31. Az európai adatvédelmi biztos ezenkívül a következőket ajánlja:

- meg kell határozni, hogy mit takar pontosan „A megsemmisítés okai” kifejezés, amely az I. mellékletben meghatározott választható mezők között szerepel,
- a 4. cikk (3) bekezdésében pontosítani kell, hogy a gépjármű-nyilvántartó hatóságra csak akkor vonatkozik az I. melléklet szerinti információk más illetékes hatóságoktól való beszerzésére és ezen adatok saját nyilvántartásába való átvezetésére vonatkozó kötelezettség, ha az illetékes címzett hatóság az uniós jognak és/vagy saját nemzeti jogának értelmében feldolgozhatja ezeket az adatokat,
- a 9. cikket ki kell egészíteni azzal, hogy a járműnyilvántartó hatóságoknak biztosítaniuk kell, hogy a nyilvánosság könnyen hozzáférhessen a járművek újbóli nyilvántartásba vételével kapcsolatos adatfeldolgozási szabályokhoz, amelyeknek magukban kell foglalniuk az adatmegőrzési időszakokra vonatkozó, valamint a 95/46/EK irányelv 10. és 11. cikkében előírt szükséges tájékoztatást is,
- a javaslatban pontosítani kell, hogy mely, a II. mellékletben említett szoftveralkalmazást használják majd az adatok elektronikus cseréjéhez, és hogy milyen szerepet játszik majd a Bizottság – ha lesz egyáltalán bármilyen szerepe – a nemzeti nyilvántartások közötti átjárhatóság megkönnyítésében,
- biztosítani kell, hogy az adatok egy már meglévő páneurópai infrastruktúrán keresztül, a nemzeti járműnyilvántartó hatóságok közötti cseréje esetén ezeket az adatokat megfelelően elkülönítsék az említett infrastruktúrán belül kicserélt más adatoktól,
- a 7. cikk (4) bekezdését ki kell egészíteni azzal, hogy a Bizottságnak rendszeresen értékelnie kell a biztonsági intézkedések megfelelőségét, figyelembe véve a technológiák fejlődését és a kockázatok alakulását, valamint adott esetben naprakésszé kell tennie a biztonsági intézkedéseket.

Kelt Brüsszelben, 2012. július 9-én.

Giovanni BUTTARELLI  
az európai adatvédelmi biztos helyettese

**Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv érvényesítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre és a kollektív fellépéshez való jognak a letelepedés szabadságával és a szolgáltatásnyújtás szabadságával összefüggésben való gyakorlásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló bizottsági javaslatokról**

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján:  
<http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 27/03)

## 1. Bevezetés

### 1.1. Egyeztetés az európai adatvédelmi biztossal

1. 2012. március 21-én a Bizottság elfogadta:

— a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv érvényesítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatot (a továbbiakban: „a munkavállalók kiküldetéséről szóló javaslat”) <sup>(1)</sup> és

— a kollektív fellépéshez való jognak a letelepedés szabadságával és a szolgáltatásnyújtás szabadságával összefüggésben való gyakorlásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatot (a továbbiakban: „a kollektív fellépésről szóló javaslat”) <sup>(2)</sup>.

2. A két egymáshoz kapcsolódó javaslatot 2012. március 26-án egyeztetés céljából elküldték az európai adatvédelmi biztosnak.

3. Az európai adatvédelmi biztos üdvözlö, hogy a Bizottság a javaslatok elfogadása után hivatalosan egyeztetett vele, továbbá hogy a munkavállalók kiküldetéséről szóló javaslat preambuluma hivatkozik erre a véleményre. Az európai adatvédelmi biztos ugyanakkor sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a javaslattervezetek elfogadása előtt nem adtak számára lehetőséget informális észrevételeinek közlésére.

### 1.2. A javaslatok célkitűzései és háttere

4. A munkavállalók kiküldetéséről szóló javaslat célkitűzése, hogy az Európai Unió egészében javítsa, fokozza és megszilárdítsa a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv („a munkavállalók kiküldetéséről szóló irányelv” <sup>(3)</sup>) végrehajtásának, alkalmazásának és gyakorlati érvényesítésének módját. A javaslat célja, hogy ennek megvalósításához olyan általános keretrendszer alakítson ki, amely – többek között a szabályok kijátszását vagy az azokkal való visszaélést megelőző intézkedések révén – biztosítja az irányelv jobb és egységesebb végrehajtását, alkalmazását és gyakorlati érvényesítését <sup>(4)</sup>.

5. A kollektív fellépésről szóló javaslat célkitűzése, hogy tisztázza a kollektív fellépés alapjogának a szolgáltatásnyújtás szabadságával és a letelepedés szabadságával összefüggésben való gyakorlására vonatkozó általános elveket és uniós szinten alkalmazandó szabályokat <sup>(5)</sup>.

### 1.3. Vonatkozó rendelkezések; az európai adatvédelmi biztos véleményének célkitűzései

6. Bár egyik javaslatnak sem a személyes adatok feldolgozása a fő célkitűzése, a javaslatok legalább egyike – a munkavállalók kiküldetéséről szóló – nagy mennyiségű személyes adat feldolgozását vonja maga után. Az alább bemutatottaknak megfelelően ezek a személyes adatok a kiküldött munkavállalókra és a kiküldő vállalkozások nevében eljáró személyekre – így a társaság tisztviselőire, a vezetésre, a társaság képviselőire vagy alkalmazottjaira – egyaránt vonatkozhatnak. Ezenfelül a kiküldő vállalkozások maguk is lehetnek természetes személyek. Ebben az esetben az ő személyes adataik feldolgozására is sor kerülhet. Előfordulhat, hogy egyes feldolgozott adatok különlegesnek minősülnek <sup>(6)</sup>: így sor kerülhet különösen a szabályok feltételezett kijátszásával vagy az azokkal való visszaéléssel kapcsolatos adatok illetékes hatóságok közötti cseréjére.

<sup>(1)</sup> COM(2012)0131.

<sup>(2)</sup> COM(2012)0130.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1996. december 16-i 96/71/EK irányelve a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről (HL L 18., 1997.1.21., 1 o.).

<sup>(4)</sup> Lásd az indokolás 11. oldalán a 3.1. szakasz (1) bekezdését.

<sup>(5)</sup> Lásd az indokolás 10. oldalán a 3.1. szakasz (4) bekezdését.

<sup>(6)</sup> Így a 95/46/EK irányelv 8. cikkének (1) bekezdése szerinti „különleges adatok” fogalom meghatározásába tartoznak.

7. A munkavállalók kiküldetéséről szóló javaslat három legfontosabb rendelkezése az adatvédelem szempontjából a következő:

- a 6. cikk (2) bekezdése, amely alapján kétoldalú információcserére kerülhet sor (amely az „indokolással ellátott információkéréseknek (...) a megválaszolásában áll”),
- a 6. cikk (6) bekezdése, amely előírja a tagállamok számára annak biztosítását, hogy a szolgáltatókat tartalmazó nyilvántartásokba a többi tagállam megfelelő illetékes hatóságai is „azonos feltételek mellett” betekinthessenek, valamint
- a 7. cikk (2) bekezdése, amely előírja a letelepedési hely szerinti tagállam számára, hogy saját kezdeményezésre továbbítsa a kiküldetés szerinti tagállamnak a lehetséges szabálytalanságokkal kapcsolatos releváns információkat.

8. A javaslat szerint a személyes adatok feldolgozása mindhárom esetben a belső piaci információs rendszeren (IMI) keresztül történik <sup>(1)</sup>.

9. A kollektív fellépésről szóló javaslat esetében a 4. cikkben előírányzott riasztási mechanizmus révén a jelek szerint sor kerülhet a személyes adatok cseréjére is, amibe valószínűleg a különleges adatok (így a sztrájkban vagy hasonló kollektív fellépésekben való részvétellel kapcsolatos információk <sup>(2)</sup>) is beletartoznak. Ugyanakkor amint azt az alábbi 4. szakaszban is megjegyezzük, a jogalkotó nem kívánt a személyes adatok cseréjéről rendelkezni, ezért a felmerülő aggályok feltehetően könnyen eloszthatók annak egyértelmű kimondásával, hogy a riasztásokban nem szerepelhetnek különleges személyes adatok.

## 5. Következtetések

32. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a munkavállalók kiküldetéséről szóló javaslat foglalkozik az adatvédelmi aggályokkal. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli továbbá azt, hogy a Bizottság a közigazgatási együttműködés céljára egy meglévő és a gyakorlatban már számos adatvédelmi biztosítékot nyújtó információs rendszer, az IMI használatát javasolja, amelyre nézve az IMI-rendelet küszöbön álló elfogadásával várhatóan számos egyedi biztosítékot állapítanak meg.

33. A fennmaradó adatvédelmi aggályok kezelésére az európai adatvédelmi biztos a következő ajánlásokat teszi:

34. Általános észrevételként az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint nem valamely preambulum-bekezdésnek, hanem a javaslat egy érdemi rendelkezésének kellene utalnia a hatályos adatvédelmi keretre, és ezt az utalást a 95/46/EK irányelvet „végrehajtó nemzeti szabályokra” való hivatkozással kellene árnyaltabbá tenni.

35. A munkavállalók kiküldetéséről szóló javaslat szerinti kétoldalú információcseré (a 6. cikk (2) bekezdése) tekintetében az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint pontosabban meg kellene határozni a javaslatban az adatcsere megengedhető céljait. Így különösen törölni kell a „jogellenes transznacionális tevékenységek lehetséges (esetei)” mondatrészt, és újra kell fogalmazni e rendelkezést annak érdekében, hogy a személyes adatok cseréjére kizárólag „a munkavállalók kiküldetésére vonatkozó szabályokkal való esetleges visszaéléseknek (...) (kivizsgálása)” céljából (vagy a javaslatban egyértelműen meghatározott más szükséges célokból) kerüljön sor.

36. A más tagállamok illetékes hatóságainak a szolgáltatókat tartalmazó nyilvántartásokhoz való hozzáférése (a 6. cikk (6) bekezdése) tekintetében az európai adatvédelmi biztos javaslata szerint a javaslatnak egyértelműbben meg kellene határozni a nyilvántartások tényleges körét. Így különösen e cikk nem szolgálhat jogalapként arra, hogy hozzáférést biztosítsanak az egyes olyan tagállamokban kialakított nyilvántartásokhoz, amelyekben a kiküldő vállalkozásoknak be kell jelenteniük – többek között – a kiküldött munkavállalóik bizonyos személyes adatait.

<sup>(1)</sup> Lásd a munkavállalók kiküldetéséről szóló javaslat 19. cikkét, amely módosítja az IMI-rendelet I. mellékletét. Lásd továbbá a belső piaci információs rendszer keretében történő igazgatási együttműködésről szóló rendeletre (az IMI-rendelet) irányuló bizottsági javaslatot; a javaslat megtekinthető a következő internetes oldalon: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0522:FIN:HU:PDF> Az IMI-rendeletet várhatóan az év folyamán fogadják el. 2011 novemberében az európai adatvédelmi biztos véleményt adott ki a Bizottság javaslatáról (HL C 48., 2012.2.18., 2 o.).

<sup>(2)</sup> Így a 95/46/EK irányelv 8. cikkének (1) bekezdése szerinti „különleges adatok” fogalom meghatározásába tartoznak.

37. Ezenfelül ha egy közös európai projektként e területen is sort kívánnak keríteni a nyilvántartások összekapcsolására, úgy ennek megtörténtekor gondosan át kell tekinteni európai szinten az adatvédelmi biztosítékokat.

38. A lehetséges szabálytalanságok jelzésére szolgáló riasztó rendszerrel kapcsolatban (a 7. cikk (2) bekezdése) az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint a javaslatnak:

- egyértelműen ki kell mondania, hogy riasztás kizárólag a lehetséges szabálytalanságok „alapos gyanúja” esetén küldhető,
- elő kell írnia, hogy a riasztások beérkezésekor automatikusan sor kerüljön az ügyek lezárására, ezzel biztosítva, hogy a riasztási rendszer ne hosszú távú fekete listaként, hanem figyelmeztető mechanizmusként működjön,
- biztosítani kell, hogy a riasztásokat kizárólag a tagállamok illetékes hatóságainak küldjék meg, és ezek a hatóságok a riasztásban szereplő információkat bizalmasan kezeljék, ne terjesszék tovább és ne tegyék közzé.

39. A kollektív fellépésről szóló javaslat 4. cikkében pontosítani kell, hogy ezek a riasztások nem tartalmazhatnak különleges személyes adatokat.

Kelt Brüsszelben, 2012. július 19-én.

Giovanni BUTTARELLI  
az európai adatvédelmi biztos helyettese

---



## V

*(Hirdetmények)*

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI PARLAMENT

**Álláshirdetés – PE/162/S***(2013/C 27/04)*

Az Európai Parlament kiválasztási eljárást indít az alábbi álláshely betöltésére:

**PE/162/S** – Osztályvezető (AD 9) – Az Európai Parlament romániai tájékoztatási irodája

Ez a kiválasztási eljárás az Európai Unió valamelyik tagállamában hivatalosan elismert oklevéllel igazolt, befejezett egyetemi tanulmányoknak megfelelő végzettséget igényel.

A pályázóknak a pályázatok benyújtási határidejének napján rendelkezniük kell a fent említett végzettség megszerzését követően a tisztség jellegével összefüggő szakterületen szerzett 10 éves szakmai tapasztalattal, amelyből legalább 5 év vezetői beosztásban telt el.

Ez az álláshirdetés csak román nyelven jelenik meg. A hirdetmény teljes szövege ezen a nyelven olvasható a Hivatalos Lap C 27 A számában.

---

## A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

### EURÓPAI BIZOTTSÁG

#### Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2013/C 27/05)

1. Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 11. cikke (2) bekezdésének értelmében a Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy az alábbi táblázatban szereplő dömpingellenes intézkedések a megadott napon hatályukat veszítik, amennyiben nem indul felülvizsgálat az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően.

#### 2. Az eljárás

Az uniós gyártók írásbeli felülvizsgálat iránti kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping és a kár folytatódásához vagy megismétlődéséhez vezetne.

Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, megcáfolják vagy észrevételeket tegyenek.

#### 3. Határidő

A fentiek alapján az európai uniós gyártók ezen értesítés közzétételének napjával kezdődően írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelynek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 8/20, B-1049 Brussels, Belgium <sup>(2)</sup>.

4. Ez az értesítés a 1225/2009/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja <sup>(1)</sup>
Szulfanilsav	Kínai Népköztársaság, India	Dömpingellenes vám  Kötelezettségvállalás	A legutóbb a 1010/2008/EK tanácsi rendelettel (HL L 276., 2008.10.17., 3 o.) módosított 1000/2008/EK tanácsi rendelet (HL L 275., 2008.10.16., 1. o.)  A Bizottság 2006/37/EK határozata (HL L 22., 2006.1.26., 52. o.)	2013.10.17.

<sup>(1)</sup> Az intézkedés az ebben az oszlopban feltüntetett napon, éjfélkor veszti hatályát.

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 27/06)

1. 2013. január 21-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Triton Managers III Limited és a TFF III Limited (a továbbiakban közösen: Triton, Jersey) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások a vásárlás lebonyolítására létrehozott Bodem Holding Finland Oy nevű társaságon keresztül közvetve, részesedés vásárlása útján teljes irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Suomen Lähikauppa Oy (a továbbiakban: Suomen Lähikauppa, Finnország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

— a Triton esetében: magántőke-befektetés Európában,

— a Suomen Lähikauppa esetében: napi fogyasztási cikkek kiskereskedelme Finnországban.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).









## 2013-as előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelven	1 300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	Az EU 22 hivatalos nyelven	1 420 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelven	910 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	Az EU 22 hivatalos nyelven	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	Többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	A vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU